

# La Sincere 5. Искреннее признание

VALE CONCERTANTE

КОНЦЕРТНЫЙ ВАЛЬС

POUR LE CHANT ET LE PIANO

ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

Paroles de M. DESBORDES-VALMORE

Слова М. ДЕБОРД-ВАЛЬМОР

Перевод Л. Соловцовой

[Allegro non troppo]<sup>1)</sup>

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 6/8 time and begins with a series of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

The vocal line for the first system. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: "Veux tu l'a - che - ter, veux tu l'a - che - ter Mon / Возь - ми у ме - ня, Возь - ми же ско - рей Ты".

The piano accompaniment for the second system. It features a treble clef staff with a melody of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. The music continues from the first system.

The vocal line for the second system. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: "soeur — est à ven - dre, Veux tu l'a - che - ter Veux / серд - це, мой ми - лый, Возь - ми же ско - рей, Возь -".

The piano accompaniment for the third system. It features a treble clef staff with a melody of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. The music continues from the second system.

1) У Даргомыжского обозначения темпа нет.

tu l'a - che - ter                      Sans nous      dis - pu - ter,                      oui!

ми же ско-рей                      Без дум,      без ре - чей,                      ах!

Sans nous      dis - pu - ter.

Без дум,      без ре - чей.

Dieu l'a fait d'ai-mant, Tu le fe-ras  
Лю-бить бу-ду я Те-бя до мо-

*p*

ten-dre; Dieu l'a fait d'ai-mant, Dieu l'a fait d'ai-mant  
ги-лы; Лю-бить бу-ду я, Лю-бить бу-ду я,

*ritard.* [a tempo]

Pour un seul a-mant. Moi i'en fais le prix, Moi,  
Ве-чно лишь те-бя! А я жду в от-вет, В от-

j'en fais le prix, Veux tu le con - naî - tre Moi,  
 вет я про - шу Скры - вать не у - ме ю, О

j'en fait le prix, Moi, j'en fais le prix. N'en sois pas sur -  
 чѐм в ти - ши - не, О чѐм в ти - ши - не Ме - чтать я лю -

pris, non! N'en sois pas sur - pris!  
 - блю! Ах! Ме - чтать я лю - блю!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest followed by a half note G. The middle staff is the right-hand piano part, featuring a melodic line with many slurs and ornaments. The bottom staff is the left-hand piano part, consisting of a steady bass line with chords.

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest followed by a half note G, with the lyrics "As - Ты" written below. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

The third system features the vocal line with the lyrics "tu tout le tien, le tien" and "серд-це мне дай сво - е,". The piano accompaniment continues. The lyrics "Donne et sois mon" and "Дай, и бу - ду тво -" are written below the vocal line in the second half of the system.

maî - tre, As - tu tout le tien, le tien  
 - е - ю! Ты серд - це мне дай ско - рей,

Pour ra - yer — le mien Pour ra - yer — le  
 И мо - им — вла - дей, И мо - им — вла -

mien.  
 - дей!

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking in the treble staff. The notation follows the same structure of treble and bass clefs.

Third system of musical notation. The bass clef staff shows a change in the accompaniment pattern, with more frequent chordal textures.

Fourth system of musical notation, which includes the vocal line with lyrics. The lyrics are written in both French and Russian.

S'il n'est plus à toi, S'il n'est plus à toi, Je  
 Но ес-ли то-бой Но ес-ли то-бой вла-





mien glis - se - ra Fer - mé dans la vi - e, Le  
злу - ке сто - бой! Вда - ли у - га - са - я В ра -

mien glis - se - ra, La mien glis - se - ra, Et dieu seul l'au -  
злу - ке сто - бой, Вда - ли от те - бя Жизнь прой - дет мо -

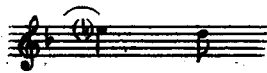
*pp* *ppp*

га,  
-я,

*cres* *con* *do* *rf* *rf*

120

Ossia



Et dieu seul l'au - ra!  
Жизнь прой - дет мо - я!

*f*

Car pour nos a - mours, La  
Где на - ша лю - бовь? Где на - ша лю - бовь? Все

vie est ra - pide, est ra - pi - de.  
в ми - ре не - проч - но, не - проч - но.

Car pour nos a - mours,  
И серд - цу лю - бовь,

Car pour nos a - mours Elle a peu de jours, peu de  
И серд - цу лю - бовь Вер - нет - ся - ль вно - вь лю -

ri - te - nu - to

jours. Car pour nos a - mours. Elle a peu de jours,  
- бовь? И серд - цу лю - бовь Вер - нет - ся ли вно - вь,

a tempo

Elle a peu de jours, Là - me doit sou - rir Là -  
Вер - нет - ся ли вно - вь. Про - зра - чна, све - тла, как

8

*leggieramente*

me doit cou\_rir, Comme une eau lim - ri - - de Là -  
 стру-и ру-чья, Ду - ша не - по - роч - - ной Дол -

- me doit cou\_rir, Là - me doit cou\_rir, Ai - mer et mou -  
 жна от - пе - тетъ, Дол - жна от - ле - тетъ, Лю - бить, у - ме -

rir, Oui! Ai - mer et mou rir!  
 - реть, Ах! Лю - бить, у - ме - реть!

First system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a complex melodic line with many accidentals (sharps and naturals) and a key signature of one flat. The bass part provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, piano and bass staves. The piano part continues with a melodic line, marked with a first fingering '1)'. The bass part continues with a steady accompaniment. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the system.

Third system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with many accidentals. The bass part continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with many accidentals. The bass part continues with a steady accompaniment. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with many accidentals. The bass part continues with a steady accompaniment. A dynamic marking 'ff' is present at the beginning of the system. A measure rest '8' is indicated above the piano staff.

1) В издании 1839 года здесь, повидимому ошибочно, другие ноты: 